

共产主义经济在变化中

(供内部参考)

共产主义经济在变化中

关于俄国、波兰和南斯拉夫国内市
場和竞争的理論和实践的研究

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写  
文章引用时务請核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

(供内部参考)

共产主义经济在变化中

商务印书馆出版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第107号)

京华印书局印装

统一书号: 4017·93

1964年1月初版

开本 850×1168 $1/32$

1964年7月北京第2次印刷

字数 141千字

印张 6 $4/16$

印数 3,001—5,000册

定价(10) 1.00元

出 版 說 明

这本論文集是 1963 年伦敦經濟問題研究所編輯出版的,原名是 Communist Economy Under Change。其中包括四篇文章:瑪格丽特·密勒的《俄国国内市場》,特丽沙·M. 彼德罗維奇的《波兰經濟的摆动》,柳博·西尔茨的《南斯拉夫的国家控制和竞争》,亨利·斯密司的《馬克思主义的謬誤与竞争性的共处》。

这一譯本是由开椿、江彼岸、李宗吾等同志合譯的。由于時間仓促,譯文和譯名虽已尽量注意正确和統一,仍可能有疏忽之处。为了便于閱讀,譯者在个别地方作了注释,供讀者参考。

总 目 录

前言	(3)
作者传略	(7)
俄国国内市场	瑪格丽特·密勒 (11)
波兰經濟的摆动	特丽沙·M. 彼得罗維奇 (71)
南斯拉夫的国家控制和竞争	柳博·西尔茨 (101)
馬克思主义的謬誤和竞争性的共处	亨利·斯密司 (151)



前 言

本研究所的出版物是經濟学家有关經濟的意见和政策的形成方面的特有論述,也就是,研究供求关系在市場上的相互作用的論述。到目前为止,本研究所的长篇著作和以霍巴特論文(Hobart Papers)形式出現的短篇研究文章,大半^①是分析英国的市場在商品、服务、劳动力和資本方面的作用的。但是对市場的分析并非只以自由經濟或混合經濟为限,在应用到国家指导的經濟上去时也同样有启发性。瑪格丽特·密勒博士(Dr. Margaret Miller)对俄国經濟中市場的研究,是第一篇这一类的文章。

研究苏联的經濟、政治和社会的著作是很多的。在这篇短短的研究文章中,密勒博士从一个新的有利的角度来看俄国的經濟,那就是根据国家的官方經濟計劃机器以外的經濟活动的程度来观察。她对俄国、它的历史、它的人民和当代文学的知識之淵博,在英国經濟学家中是少有的,因此她写出来的評論不仅有权威性、独具卓见和客观公正,而且通篇充滿了对俄国人民的热情关怀。

不論是批評者或者贊美者,都不免常常认为俄国經濟是不容有不符合共产党思想的活动的清一色状态。密勒博士的研究使人

① 例外的作品是:柯林·克拉克(Colin Clark)著《Growthmanship》,(霍巴特論文第10篇,1962年第二版);米德(J. E. Meade)教授的《联合王国、英联邦和共同市場的重新估价》(《UK, Commonwealth and Common Market: A Reappraisal》)(霍巴特論文第17篇,1962年第二版);台斯蒙·唐納里(Desmond Donnelly)和阿萊克·諾夫(Alec Nove)合著的《同共产党国家的貿易》(《Trade with Communist Countries》)(赫欽森公司為經濟研究所出版,1960年,安德萊·道伊彻公司重新发行,1963年)。

有了一种不同的印象。在工业、农业、住房和貿易方面，在許多商品和服务方面，都有以大量俄国文件为根据的証据表明，俄国存在着广大范围的独立的私人經濟活动。这种活动甚至通过 blat^①关系而滲入到国家經濟范围里。交情关系是一种国家企业之間来往和国家同私人企业之間来往的非官方关系，它帮助各工厂完成它們的計劃。从它不是由国家所組織的这种意义上來說，它全部是非官方的；其中有些情况得到当局的容忍，很多情况为当局所不贊同，有些情况則是非法的而且受到严重处分。但是这种种情况都是一种証据，表明二亿二千万人口的經濟是不可能从中央或者通过作为中央的执行代理机构的地方組織来管理的；而最近采取的一些至少是趋向于部分分散化的行动，就是承认了这种困难。

作者认为这种私人活动的頑强性是跟俄国的历史和俄国人民的特性有关系的，而不是由于 1917 年建立的苏維埃制度之故。密勒博士认为，由于俄国人的分散性倾向，以及管理一个幅員如此广大而各地气候、自然資源、人口和种族构成又大不相同的国家的純粹实际工作上的困难，可能比管理其他国家人民要有更全面的組織；但是她也认为，收入的逐漸增多和对西方国家人民生活情况的了解逐漸普及，将加强俄国人民要在日常生活中有更多的选择自由的願望。而她就在这点上看到了将来的真正希望。

同时，使这位經濟学家感到兴趣的是，即使由于政治上，或者軍事上，或者治理国家方面的其他原因，經濟受到了严密的控制，但是独立的經濟活动創造了无法輕易取締的市場。的确，可以从密勒博士的文章中看出，当集中化的控制，或者是由于教条上的緣故，或者是由于用了如果让消费者来自由选择就会不受欢迎的指

① 俄語 *блат* 系指私人交情、照顾关系。——譯者

导和集中生产的方法，而做得太过分并削弱了經濟的活力的时候，这种市場在俄国就得到了容忍。

特丽沙·M. 彼得罗維奇女士 (Teresa M. Piotrowicz) 的关于波兰的論文，一部分是以波兰出版的原文材料为根据的。她对战后波兰經濟的这篇評論，大体上透露了集中化的經濟計劃工作面临着后一篇关于南斯拉夫的論文中所談到的同样的問題，而且采用了同样的方法来解决这些問題，不过談到的時間两篇文章不一样，談到的行政細節方面也有所不同。在波兰，看来由中央指导的經濟在分拨資源和缺乏激励因素方面也遇到了困难。而且也依靠了分散化的市場制度，并在不同程度上利用了西方經濟中所使用的激励因素和誘导因素。

自从五十年代中期和后期以来，采取了一种利用市場和在資金、劳动力和土地方面采用市場价格的做法。波兰政权的政治目的仍然是集体化，但是看来长期目标和现行制度之間的距离越来越大了。现行制度是逐步发展起来的，其目的是为了对付当前的需要，那就是对物資和人力作最有效的利用以滿足消費者的要求。在波兰，像在南斯拉夫和俄国一样，新的經濟政策是經過經濟学家們自由討論的，他們的結論或多或少地为政治家們所公开接受，纵然这些結論似乎意味着放弃共产党經濟所根据的政治原則和主张采用西方市場經濟原則。

柳博·西尔茨博士 (Dr. Liubo Sire) 追溯了南斯拉夫的官方經濟政策，特别是自从集中化的計劃工作在 1952 年結束后而代之以使用自由市場的、較為松弛的国家控制形式以来的經濟政策。

因此，他的論文是对一个小国家努力要搞出一种把物质資料公有制、国营企业之間的某种竞争和消費者在自由市場上的某种自由这三者結合在一起的經濟制度的有趣的透視。两次大战之間

的年代中，有些社会主义經濟学家认为，有效的經濟必須以自由市場为基础，不論資金和装备是否在很大程度上为国家所有而且由国家指导使用。这篇文章所介紹的就是考驗这些社会主义經濟学家的理論的少数实验之一，虽然这种实验是小规模的而且大概是出于无心的。所以，不論是那些主要是依靠私人企业和市場上的自发合作的國家，还是那些采用全面的國家控制的國家，都可以从这篇文章中得出推論。

最后一篇文章，是研究社会主义經濟学的权威亨利·斯密司先生(Henry Smith)对共产主义經濟学的价值理論和从馬克思到今天的发展的一篇短短的分析。他认为，馬克思的价值理論根本上是有缺陷的，这种理論所产生的謬論在共产党國家里和西方的某些社会主义思想家中間一直存在到今天。这些謬論由于企图預言以自由市場为基础的西方社会終将崩溃，所以妨碍了对西方經濟性质有更好的了解，并使共产党領袖們不願同西方社会和平共处。但是，斯密司先生认为，在晚近，西方經濟理論的发展对共产主义經濟是有影响的，主要是在它把对消費者的价值而不是把所投入的劳动量做为衡量經濟活动的准繩。他說，共产党思想家愈来愈認識到西方关于市場价值的經濟理論的正确性和以市場为基础的制度的基本穩定性和合理性，并在共产党國家的經濟政策中运用这些制度，从这种情况来看，东方和西方是有希望在有益的竞争中共处的。

这些論文是四位作者分別单独写成的，文責自負，互不相关。本研究所并不一定要同意这些作者对情况的分析或看法，但是认为他們的研究对于討論自由經濟和共产主义經濟的經濟政策作出了有价值的貢獻。

編 者

1963年3月

作者传略

瑪格丽特·密勒

瑪格丽特·密勒毕业于爱丁堡大学，得文学碩士和商科学士学位，后又在伦敦大学得哲学博士学位。她曾在利物浦大学商业系担任讲师，达九年之久。战时，她先在外交部任苏联問題研究专家，后在华盛顿战略情报局（即今之中央情报局）任职，同时在乔治·华盛顿大学讲授苏联經济学。战后，她繼續在外交部經济情报司工作一年半，随后在中央电力管理局（后改組为电力委员会）任行政主管，历时十一年。

密勒博士曾遍游欧美各地，七次訪問苏联，最近一次是在1961年，当时并訪問了波兰。她是少数熟諳俄語的英国經济学家之一。

她已出版的著作有《1905年到1914年的俄国經济发展》（《The Economic Development of Russia, 1905—1914》，1926年出版），《苏联的劳工》（《Labour in the USSR》，1942年出版），以及在《斯拉夫評論》（《Slavonic Review》）、《听众》（《The Listener》）和《民族》（《The Nation》）（紐約出版）等刊物上发表的論文和书評。

特丽沙·M. 彼得罗維奇

特丽沙·瑪丽亚·彼得罗維奇生于波兰华沙，但大部時間在英国度过。她曾就学于都柏林大学学院，1960年得文学学士学位，1962年得經济学碩士学位。

諾尔·柯格兰于1938年生于爱尔兰。他曾就学于都柏林大

学学院，得经济学一等荣誉学位，后又在牛津林肯学院攻讀。

柳博·西尔茨

柳博·西尔茨于1920年生于南斯拉夫，1943年毕业于卢布爾雅那大学，随后从德国人占领下的南斯拉夫脱逃，经过意大利和瑞士，輾轉回国参加铁托的解放軍。1947年他以阴谋叛国罪被南斯拉夫政府逮捕，系獄七年半。他于1955年逃至意大利，最后到了英国，担任英国广播公司的收听員。

1960年他在弗里堡大学得经济学学位，随后在巴基斯坦达卡大学讲学一年。

西尔茨博士目前和他妻子同住英国。1962年以来，他就担任敦第的圣安德魯大学女王学院经济学讲师。

他的著作有《1945年以来南斯拉夫农业》(《Agriculture in Yugoslavia since 1945》)，刊《巴基斯坦经济杂志》(《Pakistan Economic Journal》)，1960年12月；《南斯拉夫经济学家論他們国家的经济》(《Yugoslav Economists on their Country's Economy》)，刊《南斯拉夫問題研究中心評論》(《Review of the Study Centre for Yugoslav Affairs》)，1961年伦敦出版；《南斯拉夫共产主义经济的发展》(《Development of the Communist Economy in Yugoslavia》)，刊《奥尔多年鉴》(《ORDO-Jahrbuch》)，1962年慕尼黑出版。

亨利·斯密司

亨利·斯密司生于1905年。他是英国研究社会主义经济学的最著名理論家之一。

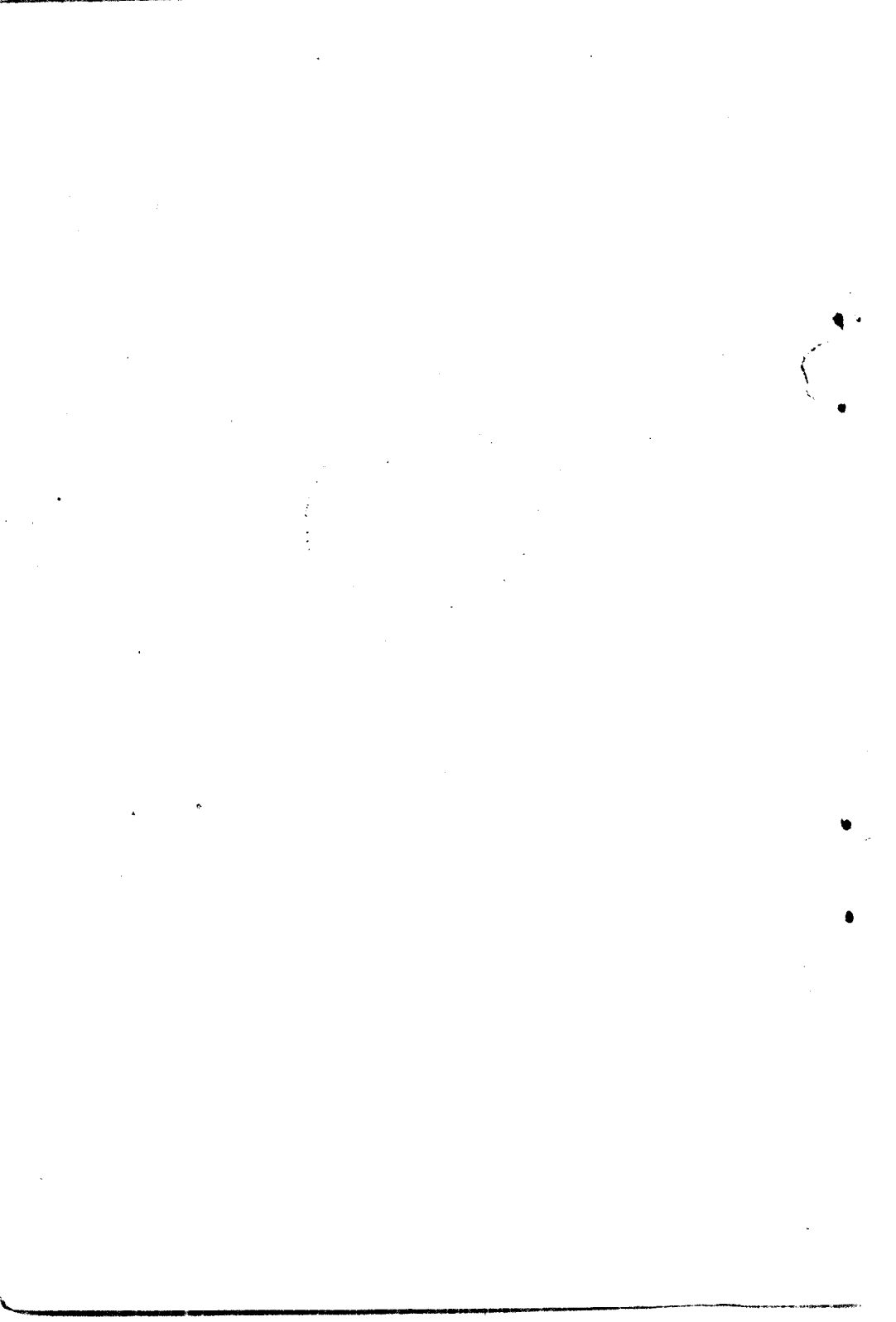
他在十三岁半的时候即充小厮謀生，在零售业数易职业后，在

工人教育协会求学，于二十五岁时得校外奖学金入牛津大学深造。

1935年至1937年，他在利物浦大学任讲师，后来到罗斯金学院，现任该学院副院长。

已故凯恩斯勋爵为《经济学杂志》撰写关于马克思主义经济学的论文时，有先送斯密司先生征求其意见的习惯。已故约瑟夫·A. 熊彼得教授在其所著《经济分析史》(1961年版)一书中说：“关于马克思本人的观点，我所知道的最精彩的分析是H. 斯密司的分析……”。

除了《零售分配的批判性研究》(《Retail Distribution: A Critical Survey》)(1937年)和《经济研究导论》(《Introduction to the Study of Economics》)(1947年)以外，斯密司先生还出版了一本关于《社会主义经济学之再商榷》(《The Economics of Socialism Reconsidered》，1962年)的著作。



俄国国内市场

瑪格丽特·密勒著

开 楮譯

志 謝

我應該对协助我搜集这篇文章的材料的皇家国际問題学会(卡薩姆大厦)图书馆和报刊图书馆,特别是負責俄国报刊的莉迪亚·波特夫人(Mrs. Lydia Bott)表示謝意。

我也感謝阿萊克·諾夫博士,他对文中談到的某些經濟問題惠賜高見,使我得益匪淺。

密 勒

目 录

第一章 历史背景	15
引言	15
第一次世界大战前的俄国	16
军事共产主义, 1917—1921 年	17
新经济政策, 1921—1928 年	18
1928 年以后: 各个五年计划	19
第二章 计划工作	20
制度的梗概	20
计划工作的缺点	22
最近的组织方面的改变	24
恢复经济合理性?	25
第三章 工业	28
“交情”关系: 计划范围内私人企业影子制度	28
“交情”关系的实际表现: 报刊上的报道	30
这个制度的意义	32
追记: 向自由市场发展吗?	33
第四章 农业	36
目前情况	36
最近的让步	36
1962 年的改革: 官方对缺点的承认	37
耕作方法的改变	38
肥料和机械	39
农业管理方面的改组	39
提高价格	41
私人耕作	43